

نمایشنامه

رویای دانتل

ویکتور هاروی هوگو

ترجمه

سمیه اصغری ساراجوق

۱۳۹۸

سرشناسه : هوگو، ویکتور ماری، ۱۸۰۲ - ۱۸۸۵ م. Hugo, Victor Marie

عنوان و نام پدیدآور : رویای دانتل / ویکتور ماری هوگو ؛ ترجمه سمیه اصغری ساراجوق.

مشخصات نشر : ارومیه: آسمان کتاب، ۱۳۹۸. مشخصات ظاهری : ۷۹ ص.

شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۶۹۶-۰۰-۳

یادداشت : بالای عنوان: نمایشنامه. یادداشت : عنوان اصلی: L' Intervention.

موضوع : نمایشنامه فرانسه -- قرن ۱۹ م. موضوع : French drama -- ۱۹th century

شماره افزوده : اصغری ساراجوق، سمیه، ۱۳۶۲ - مترجم

رده بندی کنگره : ۱۳۹۸ ۹۹ / ۲۵۲۸PQ رده بندی دیویی : ۸/۸۴۲

شماره کتابشناسی ملی : ۵۶۷۱۲۱۸



عنوان: رویای دانتل

نویسنده: ویکتور ماری هوگو ترجمه: سمیه اصغری ساراجوق

انتشارات: آسمان کتاب چاپخانه: آسمان

چاپ اول: ۱۳۹۸ تیراژ: ۲۰۰۰

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۶۹۶-۰۰-۳

تمامی حقوق چاپ و نشر محفوظ می باشد

ارومیه، خیابان حافظ یک، نرسیده به تقاطع سرداران، انتشارات آسمان کتاب

تلفن: ۰۴۴۳۲۲۵۸۸۹۱

فهرست

۷	مقدمه مترجم
۱۱	صحنه اول
۲۷	صحنه دوم
۳۹	صحنه سوم
۵۱	صحنه چهارم
۷۱	صحنه پنجم

مقدمه مترجم

اثر پیش رو از جمله آثار نویسنده‌ی بزرگ و نام‌آشنای فرانسوی ویکتور هوگو می‌باشد که سال‌ها بعد از درگذشت این هنرمند به سال ۱۹۵۱ به چاپ رسیده است. در این نمایشنامه مانند اغلب آثار هوگو شرایط حاکم بر جامعه معاصر فرانسه، چالش‌های پیش روی مردم با قلمی سرشار از ظرافت، شرح داده شده است. چالش‌هایی که بعد از گذشت سالیان دراز و تغییرات سیاسی و اجتماعی در میان ملل، کماکان دامنگیر جوامع انسانی است: فاصله‌ی طبقاتی، نبود احساس رضایت و عشق و آرامش در میان متمولین و نیز شکایت فقرا از تنگدستی و نداشتن رفاه.

همچنین نویسنده، این شاهکار تصورات و تخیلات و توصیفات، در خلال گفت‌وگوهای شخصیت‌ها، با اصطلاحات و توضیحاتی تخصصی پیرامون هنر توری‌بافی و خیاطی و نیز اصطلاحات

سوارکاری، علاقه‌مندی خواننده را برانگیخته و در آخر با ترکیبی خارق‌العاده از موقعیت‌های تردید با احساسات شخصیت‌ها با «مداخله» و «میانجی‌گری» فرشته‌ای با لباس «دانتل» که همانا فرزند خانواده است سعی دارد زندگی مشترک زن و مردی عاشق و سیه‌د را دوامی دوباره ببخشد.

نام این اثر *L'Intervention* به معنای «مداخله» و «میانجی‌گری» و نیز در برخی تالیفات از آن با نام *Une Envie de Dentelle* به معنای «روایای دانتل» یاد می‌کنند.

امید است تلاش مترجم در وفاداری به متن و قلم این نویسنده‌ی بزرگ و نیز حقیقتاتی که در فهم و می‌توان گفت مکاشفه‌ی این متن صورت گرفته با ترجمه‌ای با بالاترین دقت تقدیم خوانندگان گردد، مورد رضایت مشتاقان ادب و هنر قرار بگیرد.

س. اصغری ساراجوق

فروردین ۱۳۹۸ - اورمیه